

400613

anslut®



SE

Bruksanvisning för skymningsrelä

NO

Bruksanvisning for skumringsrelé

PL

Instrukcja obsługi przekaźnika zmierzchowego

EN

Operating instructions for twilight relay

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon

0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie

z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importör/Importør/Importer/Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 30, 1473 LØRENSKOG

Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

2018-11-29

© Jula AB



Värna om miljön!

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.



Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.



Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.



Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

RESPEKT FÖR EL!

Nyinstallationer och utökning av befintliga anläggningar ska alltid utföras av behörig installatör. Vid nödvändig kännedom (i annat fall kontakta elinstallatör) får du byta strömbrytare, vägguttag samt montera stickproppar, skarvsladdar och lamphållare. Felaktig montering kan leda till livsfara och brandrisk.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 v ~ 50 Hz
Max. belastning	1300 W/230 V
Kapslingsklass	IP44
Skyddsklass	II
Timerfunktion	1 – 8 h
Arbetstemperatur	-10 – +50 °C
Mått	108 x 69 x 42 mm

MONTERING

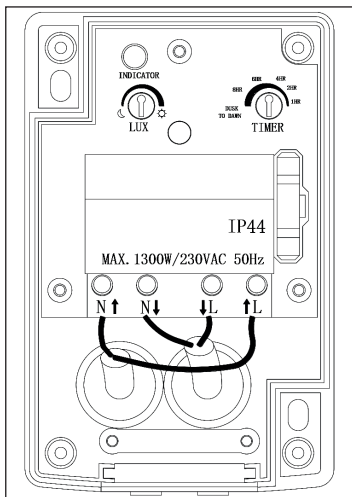
Placering

- Montera produkten med pilen på höljet riktad uppåt.
- Produkten fungerar bäst om den placeras på en vägg som vetter åt norr-öster.
- Kontrollera att den lampa som styrs av produkten inte lyser på produktens fotocell.

OBS! Placera produkten så att den inte påverkas av artificiell belysning som kan göra att den styrda lampan tänds och släcks oavsiktligt.

Montering

- Skruva loss skymningsreläets front från fästet.
- Montera fästet på väggen med hjälp av skruvar och anslut ledarna. Ledarna kan antingen dras genom gummigenomföringarna på fästets baksida eller botten.





HANDHAVANDE

- När strömförsörjningen kopplas till blinkar den styrda lampan tre gånger och slocknar sedan.
- Indikeringslampan blinkar enligt nedanstående mönster för att indikera timerinställningen:
 1. Upp till 1 timme blinkar 1 gång
 2. 1 till 2 timmar: blinkar 2 gånger
 3. 2 till 3 timmar: blinkar 3 gånger
 4. 3 till 4 timmar: blinkar 4 gånger
 5. 4 till 5 timmar: blinkar 5 gånger
 6. 5 till 6 timmar: blinkar 6 gånger
 7. 6 till 7 timmar: blinkar 7 gånger
 8. 7 till 8 timmar: blinkar 8 gånger
 9. Mer än 8 timmar: blinkar 9 gånger
 10. DUSK TO DAWN (ljusstyrning): blinkar snabbt i cirka 3 sekunder.
- Önskad tändningstid kan ställas in med vredet TIMER. **OBS!** När vredet TIMER är i ljusstyrningsläge (DUSK TO DAWN) styrs apparaten endast av den omgivande ljusstyrkan.
- Gör inställningen vid den omgivande ljusstyrka du vill att lampan ska tändas vid. Vrid vredet LUX moturs för lägre ljusstyrka och vrid sedan långsamt medurs tills indikeringslampan tänds. **OBS!** Lampan tänds cirka 60 sekunder efter att indikeringslampan tänds.

VIKTIGT!

1. Om lampan är tänd och någon annan ljuskälla lyser på produkten så att ljusstyrkan för släckning uppnås, slocknar lampan efter cirka 60 sekunder och timern slutar räkna ned. När ljuskällan eliminerats tänds lampan igen och timern fortsätter räkna ned tills den inställda tiden löpt ut.
2. Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mindre än 10 minuter, återställs inte timern utan fortsätter att räkna ned.
3. Timern återställs i nedanstående situationer:
 - Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mer än 10 minuter återställs timern och börjar om nedräkningen.
 - Strömavbrott längre än 2 sekunder.
 - Om den inställda nedräkningstiden är längre än 24 timmar (inklusive avbrott).

Inställningsområde för ljusstyrka

	Tändning	Släckning	Timeråterställning
 (Min.)	Ca 5 lux	Ca 25 lux	Ca 60 lux
 (Max.)	Ca 300 lux	Ca 500 lux	Ca 800 lux

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

RESPEKT FOR EL!

Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet. Det kan oppstå livsfare og øke brannfaren dersom arbeidet ikke er riktig utført.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Maks. belastning	1300 W/230 V
Kapslingsklasse	IP44
Beskyttelsesklasse	II
Tidsur-funksjon	1 – 8 t
Arbeidstemperatur	-10 – +50 °C
Mål	108 x 69 x 42 mm

MONTERING

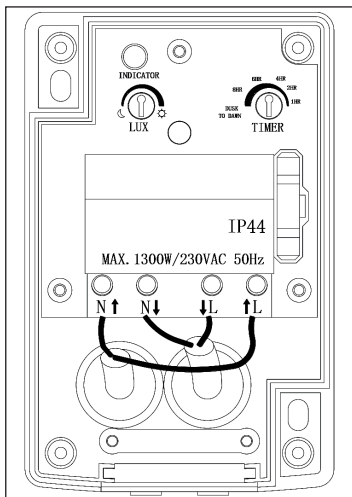
Plassering

- Monter apparatet slik at pilen på dekselet peker oppover.
- Apparatet fungerer best om det plasseres på en vegg som er vendt mot nord-øst.
- Kontroller at lyset fra lampen som styres av apparatet, ikke treffer apparatets fotocelle.

OBS! Plasser apparatet på et sted hvor det ikke er noe kunstig belysning som kan føre til at den styrte lampen tennes eller slukkes utilsiktet.

Montering

- Skru skumringsreleets front løs fra festet.
- Monter festet på veggen ved hjelp av skruer, og koble til lederne. Lederne kan dras gjennom gummigjennomføringerne enten på festets bakside eller på bunnen.





BRUK

- Når strømforsyningen er tilkoblet, blinker den styrte lampen tre ganger, og deretter slukkes den.
- Indikatorlampen blinker i henhold til mønstrene nedenfor for å indikere tidsurinnstillingen:
 1. Opptil 1 time: blinker 1 gang
 2. 1 til 2 timer: blinker 2 ganger
 3. 2 til 3 timer: blinker 3 ganger
 4. 3 til 4 timer: blinker 4 ganger
 5. 4 til 5 timer: blinker 5 ganger
 6. 5 til 6 timer: blinker 6 ganger
 7. 6 til 7 timer: blinker 7 ganger
 8. 7 til 8 timer: blinker 8 ganger
 9. Mer enn 8 timer: blinker 9 ganger
 10. DUSK TO DAWN (lysstyring): blinker raskt i ca. 3 sekunder.
- Ønsket tenningstid kan stilles med TIMER-bryteren. **OBS!** Når TIMER-bryteren er i lysstyringsmodus (DUSK TO DAWN), styres apparatet kun av lysstyrken i omgivelsene.
- Utfør innstillingen når omgivelseslyset har den lysstyrken som du vil at lampen skal tennes ved. Vri bryteren LUX mot klokken for lavere lysstyrke, og deretter langsomt med klokken til indikatorlampen tennes. **OBS!** Lampen tennes rundt 60 sekunder etter at indikatorlampen tennes.

VIKTIG!

1. Hvis lampen er tent og en annen lyskilde lyser på apparatet, slik at lysstyrken for slukking oppnås, slukkes lampen etter rundt 60 sekunder, og tidsuret slutter å telle ned. Når lyskilden er eliminert, tennes lampen igjen, og tidsuret fortsetter å telle ned til den innstilte tiden er utløpt.
2. Hvis lysstyrken i nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mindre enn 10 minutter, vil ikke tidsuret tilbakestilles, men fortsette å telle ned.
3. Tidsuret tilbakestilles i følgende situasjoner:
 - Dersom omgivelsenes lysstyrke i løpet av nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mer enn 10 minutter, vil tidsuret tilbakestilles og nedtellingen begynne på nytt.
 - Dersom det er strømbrudd i mer enn 2 sekunder.
 - Dersom den innstilte nedtellingsperioden er lengre enn 24 timer (inkludert avbrudd).

Innstillingsområde for lysstyrke

	Tenning	Slukking	Tilbakestilling av tidsur
 (Min.)	Ca. 5 lux	Ca. 25 lux	Ca. 60 lux
 (Maks.)	Ca. 300 lux	Ca. 500 lux	Ca. 800 lux

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS PRACY Z PRĄDEM!

Wykonanie nowych instalacji oraz rozbudowanie istniejących należy zawsze zlecać uprawnionemu elektrykowi. Jeśli masz odpowiednią wiedzę (w przeciwnym razie należy skontaktować się z elektrykiem), możesz wymieniać przełączniki i gniazda ściennie oraz montować wtyki, przedłużacze i oprawki żarówek. Nieprawidłowy montaż może stanowić zagrożenie dla życia i powodować ryzyko pożaru.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Maksymalne obciążenie	1300 W/230 V
Stopień ochrony	IP44
Klasa ochronności	II
Wyłącznik czasowy	1–8 h
Temperatura robocza	-10 – +50°C
Wymiary	108 x 69 x 42 mm

MONTAŻ

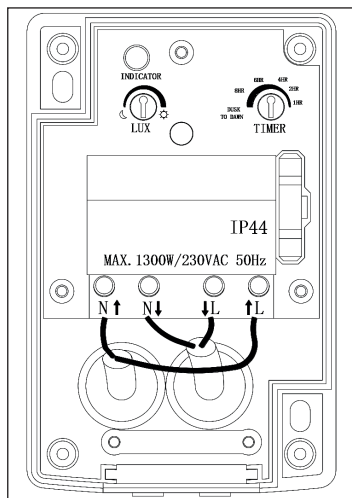
Ustawianie

- Zamontuj urządzenie tak, by strzałka na osłonie była skierowana do góry.
- Urządzenie działa najlepiej po umieszczeniu na ścianie wychodzącej na północny wschód.
- Sprawdź, czy lampa sterowana urządzeniem nie oświetla jego fotokomórki.

UWAGA! Umieść urządzenie tak, aby na jego działanie nie wpływało sztuczne oświetlenie, które może powodować niezamierzone włączanie i wyłączenie sterowanej lampy.

Montaż

- Odkręć przednią część przekaźnika zmierzchowego od mocowania.
- Zamontuj mocowanie na ścianie wkrętami i podłącz przewody. Przewody można pociągnąć przez przepusty gumowe z tyłu albo na spodzie mocowania.





OBSŁUGA

- Po podłączeniu zasilania sterowana lampa miga trzykrotnie, a następnie gaśnie.
- Aby zasygnalizować ustawienia wyłącznika czasowego, wskaźnik miga według poniższego schematu:
 1. do godziny – 1 raz
 2. 1–2 godziny – 2 razy
 3. 2–3 godziny – 3 razy
 4. 3–4 godziny – 4 razy
 5. 4–5 godzin – 5 razy
 6. 5–6 godzin – 6 razy
 7. 6–7 godzin – 7 razy
 8. 7–8 godzin – 8 razy
 9. ponad 8 godzin – 9 razy
 10. DUSK TO DAWN (reagowanie na światło) – szybkie miganie przez około 3 sekundy.
- Żądany czas włączenia można ustawić pokrętkiem TIMER.
UWAGA! Gdy pokrętło TIMER jest ustawione w trybie reagowania na światło (DUSK TO DAWN), urządzenie jest sterowane wyłącznie przez natężenie światła w otoczeniu.
- Dokonaj ustawień przy świetle o natężeniu, które ma spowodować włączenie lampy. Przekręć pokrętło LUX w lewo, aby zmniejszyć natężenie światła, a następnie powoli kręć w prawo, aż wskaźnik zaświeci. **UWAGA!** Lampa włącza się około 60 sekund po tym, jak wskaźnik zaświeci.

WAŻNE!

1. Gdy lampa jest zapalona, a inne źródło światła oświetla urządzenie tak, że zostaje osiągnięte natężenie światła wymagane do wyłączenia lampy, lampa gaśnie po około 60 sekundach, a wyłącznik czasowy przerywa odliczanie. Po usunięciu źródła światła lampa włącza się ponownie, a wyłącznik nadal odlicza ustawiony czas.
2. Gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez mniej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik nie zostaje zresetowany, ale kontuuje odliczanie.
3. Reset wyłącznika następuje w poniższych sytuacjach:
 - gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez więcej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik zostaje zresetowany i ponownie rozpoczyna odliczanie;
 - gdy przerwa w dopływie prądu trwa dłużej niż 2 sekundy;
 - gdy ustawiony czas odliczania (łącznie z przerwami) przekracza 24 godziny.

Zakres ustawień natężenia światła

	Włączanie	Wyłączanie	Reset wyłącznika czasowego
 (Min.)	Ok. 5 luksów	Ok. 25 luksów	Ok. 60 luksów
 (Maks.)	Ok. 300 luksów	Ok. 500 luksów	Ok. 800 luksów

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.
Save them for future reference.

ELECTRICAL SAFETY

New installations and extensions to existing installations should always be carried out by an authorised electrician. If you have the necessary experience and knowledge (otherwise contact electrician), you may replace switches and power points, fit plugs, extension cords and light sockets. Incorrect installation can result in fatal injury and the risk of fire.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Max load	1300 W/230 V
Protection rating	IP44
Safety class	II
Timer function	1 – 8 h
Operating temperature	-10 – +50°C
Dimensions	108 x 69 x 42 mm

INSTALLATION

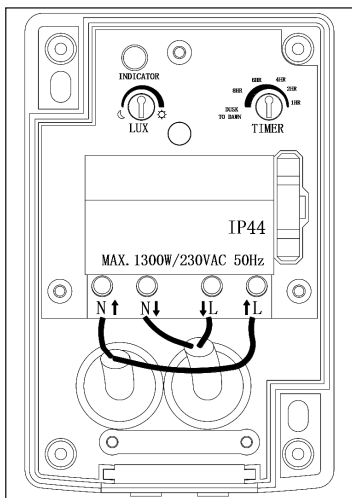
Positioning

- Fit the unit with the arrow on the casing pointing upwards.
- The unit works best if it is placed on a wall facing the north–east.
- Check that the lamp controlled by the unit does not shine on the unit's photocell.

NOTE: Position the unit so that it is not affected by artificial lighting that can cause the lamp to switch on and off unintentionally.

Assembly

- Unscrew the front of the twilight relay from the bracket.
- Mount the bracket on the wall with the screws and connect the wires. The wires can either be run through the rubber grommets on the back of the bracket, or the bottom.





USE

- When the power supply is connected the controlled lamp flashes three times and then goes off.
- The status light flashes in the following patterns to indicate the timer setting:
 1. Up to 1 hour flashes 1 time
 2. 1 to 2 hours: flashes 2 times
 3. 2 to 3 hours: flashes 3 times
 4. 3 to 4 hours: flashes 4 times
 5. 4 to 5 hours: flashes 5 times
 6. 5 to 6 hours: flashes 6 times
 7. 6 to 7 hours: flashes 7 times
 8. 7 to 8 hours: flashes 8 times
 9. More than 8 hours: flashes 9 times
 10. DUSK TO DAWN (light control): flashes rapidly for about 3 seconds.
- The required lighting-up time can be set with TIMER knob.
NOTE: When the TIMER is in light control mode (DUSK TO DAWN) the unit is only controlled by the ambient luminance.
- Set the ambient luminance that you want the lamp to light up at. Turn the LUX knob anticlockwise for less luminance and then turn the knob slowly clockwise until the status light goes on. **NOTE:** The lamp goes on about 60 seconds after the status light goes on.

IMPORTANT:

1. If the lamp is lit and some other light source shines on the unit so that the luminance for switching off is reached, the lamp will go off after about 60 seconds and the timer stops counting down. When the light source is eliminated the lamp switches on again and the timer continues to count down until the set time runs out.
2. If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for less than 10 minutes then the timer will not reset and will continue to count down.
3. The timer resets in the following situations:
 - If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for more than 10 minutes then the timer will reset and restart the countdown.
 - Power failure for more than 2 seconds.
 - If the set countdown is longer than 24 hours (including interruption).

Settings for luminance

	Switching on	Switching off	Timer reset
 (Min)	Approx. 5 lux	Approx. 25 lux	Approx. 60 lux
 (Max)	Approx. 300 lux	Approx. 500 lux	Approx. 800 lux